

کافه پناهنده  
محلّی برای پیدا کردن دوستان جدید  
از حضور شما نیز استقبال می شود.  
کافه پناهندگان ارلانگن

## Café Asyl at the meetingpoint Die Villa

A place for refugees and citizens to make new friends  
Nice to have you here!

Café Asyl Erlangen at the meeting point  
Die Villa is open every Tuesday and  
Thursday between 3.00 and 6.00 pm.

سه شنبه ها و پنج شنبه ها از ساعت 3-5 بعد از ظهر



Dienstag + Donnerstag  
15.00 - 18.00 Uhr

Die Villa



Willkommen! Welcome!

Bienvenue! Bir şey değil!

لمديد خوش Желанный!

Benvenuto! ¡Bienvenidos!

Καλωσόρισμα بڪ م / بڪ مر دبا

热烈欢迎 հղիք ըստ օր

Hun bixe^ r hatin Bine ati venit

Soo dhawaada Karibuni

Mirë se erdhët

Sa'nnu da` zuwa` Wabokhian

E Kaabo N`dalu

Café Asyl offers refugees and citizens of Erlangen the possibility to get to know each other and starting conversations in a cozy atmosphere while enjoying coffee, tea and cake. The idea is to provide our guests with some good time, variety and useful support for their daily lives. During opening times our little guests have their own playroom.

Apart from the café we offer the following program:

### Tuesdays

• 2:00 - 3:00 pm: First Tuesday monthly: Medical advice from students and doctors (AG Medizin & Menschenrechte)  
Mail: medizinundmenschenrechte@yahoo.de

• 3:00 - 6:00 pm: Café Asylum opening times: learn German in a playful way

• 6:00 - 7:00 pm: Juridical information from law-students for asylum seekers (Refugee Law Clinic Erlangen-Nürnberg e.V.)  
Mail: info@rlc-erlangen.de

• 7:00 - 8:00 pm: Information about the procedure for granting the right of asylum (Amnesty International Erlangen)  
Mail: asylberatung@amnesty-erlangen.de

### Thursdays

• 3:00 - 6:00 pm: Café Asylum opening times: learn German in a playful way

• 4:00 - 6:00 pm: Open painting group

با نوشیدن قهوه و چای و خوردن کیک شرایط و موقعیت مناسب برای پناهندگان و اهالی ارلانگن جهت آشنایی و صحبت فراهم شده است.

به این جهت تغییرات و حمایت روزانه ای را مد نظر دادیم و برای کودکان نیز در ساعات ملاقات یک اطاق بازی فراهم شده است.

علاوه بر این برنامه های دیگر ما به شرح ذیل است:

از ساعت 14-15 اولین سه شنبه هر ماه توسط پزشکان و دانشجویان پزشکی - مشاوره پزشکی ارائه

می شود. (پزشک عمومی و حقوق شهروندی)  
medizinundmenschenrechte@yahoo.com

- از ساعت 15-18 آموزش زبان آلمانی با تفریح و شادی

- از ساعت 18-19 مشاوره دانشجویی برای پناهندگان  
info@rlc-erlangen.de

- از ساعت 19-20 روند امور پناهندگی  
asylberatung@amnesty-erlangen.de

پنج شنبه ها  
از ساعت 15-18 آموزش زبان آلمانی با تفریح و شادی

از ساعت 16-18 گروه نقاشی عمومی

# Café Asyl im Bürgertreff Die Villa

Ein Ort, um neue Freundschaften zu schließen.  
Schön, dass du da bist!

اللجوء كوفي شوب  
في Bürgertreff فيلا  
مكان لتكوين صداقات جديدة  
أنا سعيد لأنك هنا!

Кафе Азил (Asyl)  
Место встречи Вилла (Die Villa)  
Место, где можно найти новых друзей  
Прекрасно, что ты здесь!

Das Café Asyl Erlangen im Bürgertreff  
Die Villa ist jeden Dienstag + Donnerstag  
von 15.00 - 18.00 Uhr geöffnet

مقهى اللجوء الاحتفالات  
في Bürgertreff فيلا  
كل ثلاثاء وخميس  
فتح 18:00 حتى 15:00.

Открито: каждый вторник и четверг  
с 15:00 до 18.00

Bei Kaffee, Tee und Kuchen bieten wir Flüchtlingen und Erlangern die Gelegenheit einander kennenzulernen und miteinander ins Gespräch zu kommen. Damit wollen wir für Abwechslung und Unterstützung im Alltag sorgen. Für unsere kleinen Gäste steht während der Öffnungszeiten ein eigenes Spielzimmer bereit.

لنتناول القهوة والشاي والكعك نحن نقدم اللاجئين و الفرصة  
للقاء بعضهم البعض والتحدث مع بعضهم البعض نحن نريد أن  
نقدم مجموعة متنوعة والدعم اليومي. لضيوفنا الصغار متاح  
خلال ساعات العمل يوفر اللعب.

Мы предлагаем беженцам и жителям Эрлангена кофе, чай, пирожные, а также возможность познакомиться друг с другом, побеседовать. Вместе с тем мы хотим оказать поддержку в повседневной жизни. Для наших маленьких гостей имеется игровая комната.

Zusätzlich bieten wir folgendes Programm:

بالإضافة إلى ذلك، فإننا نقدم البرنامج التالي:

كل يوم ثلاثاء

Дополнительно мы предлагаем следующую программу:

## Dienstags

- 14:00 - 15:00 Uhr: Jeden 1. Dienstag im Monat Medizinische Beratung durch Studenten und ÄrztInnen (AG Medizin & Menschenrechte)  
Mail: medizinundmenschenrechte@yahoo.de
- 15:00 - 18:00 Uhr: Café Asyl Öffnungszeiten: Spielerisch Deutsch lernen im Café
- 18:00 - 19:00 Uhr: Studentische Rechtsberatung für Asylsuchende (Refugee Law Clinic Erlangen-Nürnberg e.V.)  
Mail: info@rlc-erlangen.de
- 19:00 - 20.00 Uhr: Beratung zum Asylverfahren (Amnesty International Erlangen)  
Mail: asylberatung@amnesty-erlangen.de

13:00 حتى 14:00: نصيحة طبية من الطلاب والأطباء (AG)  
الطب وحقوق الإنسان

15:00 حتى 18:00: مرات اللجوء فتح مقهى لعوب تعلم  
اللغة الألمانية في مقهى

18:00 حتى 19:00: عيادة قانونية لطالبي اللجوء (اللاجئين)  
عيادة قانون إيرلانغن نورمبرج (.e.V)

19:00 حتى 08:00 مساء: المشورة للإجراءات اللجوء  
(منظمة العفو الدولية الاحتفالات)

الخميس

15:00 حتى 18:00: مرات اللجوء فتح مقهى لعوب تعلم  
اللغة الألمانية في مقهى

15:00 حتى 05:00 مساء: مجموعة الطلاب المفتوحة

## По вторникам

- 1. вторник/мэсэч 14:00 ч.: Медицинская консультация благодаря студентам и врачам (AG "Медицина и права человека")
- 15:00 - 18:00 ч.: Изучение немецкого языка в игровой форме
- 18:00 - 19:00 ч.: Юридической консультации (студенты и юристы общества Refugee Law Clinic Erlangen-Nürnberg e.V).
- 19:00 - 20.00 ч.: Консультация для Азилянтов (Amnesty International Erlangen)

## По четвергам

- 15:00 - 18:00 ч.: Изучение немецкого языка в игровой форме
- 16:00 - 18:00 ч.: Рисование



Bürgertreff Die Villa  
Äußere Brucker Str. 49  
91052 Erlangen

Über ehrenamtliche Mitarbeit freuen wir uns!

Kontakt / Contact / Контакт / للتواصل  
E-Mail cafe-asyl-erlangen@gmx.de  
Facebook facebook.com/CafeAsylErlangen

## Donnerstags

- 15:00 - 18:00 Uhr: Café Asyl Öffnungszeiten: Spielerisch Deutsch lernen im Café
- 16:00 - 18:00 Uhr: Offene Malgruppe

